



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Eugène Dévaud an Adolf Erman

Dévaud, Eugène

Munich, 12.06.1907

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-74426](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-74426)

Munich, le 12 juin 1907.

Cher et honoré Monsieur le Professeur,

Je ne puis assez vous dire combien je suis touché de la délicate attention dont je suis l'objet de votre part par l'envoi de votre dernier travail : *zur ägyptischen Wortforschung*. Inutile de vous dire que j'ai lu tout de suite ces pages avec la plus curieuse attention, d'abord parce que je crois fermement que tout ce que vous écrivez est intéressant, et puis aussi parce que, dans la lettre toute récente par laquelle il répondait avec une exquise amabilité à une amienne, M. le prof. Sethe faisait allusion à cette publication fraîchement parue de vous, au sujet de $\underline{\text{K3ml}} = \underline{\text{K3rl}} = \underline{\text{KλλE}}$.

J'ai aussi remarqué tout de suite que je n'avais été pas
seul à présumer le vrai sens : rire, de sh (shl)
dans les passages des pyramides où ce mot se ren-
contre. Je suis très heureux de voir que j'ai trouvé juste.
A titre de pure curiosité et entre nous pour montrer
mon Javir qui, hélas! est bien mince, je me permets
de communiquer ici à M. le professeur les copies de deux
petites contributions que j'avais destinées à la publicité.
La question de l'indication du l en égyptien que je
vois touchée dans votre étude m'intéresse particulière-
ment; je envisage avec un rare plaisir la nouvelle
équation shg, hng, hng :: $\lambda\theta\beta$: $\lambda\theta\delta$. La notation
de cette lettre fait, en effet, depuis quelque temps l'objet
de recherches spéciales de mon côté à propos de ~~ce~~ l'éty-
mologie d'un mot sémitique que l'on a beaucoup
cherché, mais vainement jusqu'ici. Quand j'aurai
ordonné mes matériaux et rédigé un premier essai,
il me serait infiniment agréable de soumettre mes

résultats et conclusions à Monsieur le Professeur en me
d'une petite appréciation. — A propos de 3 — sans vouloir en
inférer de cette observation — j'en permettrai de justifier
à l'égypt. d36 (plus rarement db3), figure l'héli.
דִּבְלָהּ dīBēlāh „gâteau de figues pressées”. —

En recevant, en finissant, à l'envoi de votre brochure,
il m'est doux de vous répéter, bien cher et très honoré Mon-
sieur le Professeur, que j'en conçois à la fois une grande fierté
et que j'en éprouve une grande joie. C'est peu de choses dont
je serais m'estimer plus honoré. C'est regrettable que je
n'aie pas déjà un bel ouvrage signé de moi dont je puisse
vous faire hommage en retour. J'espère que le temps en viendra
avec du courage et de la patience. A défaut de mieux, Mon-
sieur le Professeur me permettra de lui adresser ma
modeste contribution sur un passage du papyrus Westcar
dont vous nous devez la merveilleuse édition. Question
de vanité y comprise, j'aimerais bien à savoir, ce que Monsieur
le Professeur pense de mon interprétation, de ce passage.

En passant aussi j'ai rectifié ici une erreur commise
dans ma dernière lettre. C'est grâce à une confusion entre
latus et littus, ripa (lat.) et Rippe (all.) que j'ai rap-
proché l'égypt. špr „côte, côté“ des syri. ܫܦܪ „rive“.

Sans doute, si j'étais à Berlin, Monsieur le Professeur
me laisserait, selon mon appétit qui est très grand, me
repartir des trésors déjà accumulés pour le „Wörterbuch“.

Ah! quand nous aurons cet incomparable instrument
de travail, quel plaisir ce sera de faire de l'égyptologie!
Je souhaite tout le courage qui il faut à Monsieur le Professeur
et à ses savants collaborateurs pour mener à bonne fin
cette glorieuse entreprise. L'Allemagne aura un beau
titre de plus à la reconnaissance des égyptologues. Le mu-
dais bien que le dussis pût donner un bon dictionnaire
copie, qui manneul fait bien besoin aussi.

Avec tous mes remerciements, daignez agréer,
cher Monsieur le Professeur, l'hommage respectueux de ma
considération distinguée

Eugène Devaux.